

EWS EAC NEWS EAC NEWS EAC NEWS EAC NEWS EAC

# ØK BLADET

*L. V. Jørgensen*



ÅRGANG 19 • NUMMER 10 • OKTOBER 1976



**ØK BLADET****Udgivet af**

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI  
Holbergsgade 2 · 1099 København K

**Redaktion:**

Erik Eriksen (ansvarshavende)  
Heinz F. Langfeldt

Redaktionssekretær: Inge Pilvinis

**Redaktionens adresse:**

ØK-bladet  
A/S Det Østasiatiske Kompagni  
Sekretariatet, Holbergsgade 2 · 1099 København K

**Distribution:** Henry Bech

**Tryk:** Bogtrykkeriet Forum, København

**Husk at meddele adresseforandring**

Forside. M.s. Morelia, som Kompagniet fik leveret fra B & Ws skibsbyggeri den 8. oktober, fotograferet på prøvetur i Øresund. Nybygningen bringer Kompagniets flåde op på 30 skibe.

Front page. M.s. Morelia, which was delivered to our Company on 8th October by the B & W Shipbuilding Yard, Copenhagen, pictured on her trial run in the Sound. The newbuilding brings the total number of our Company's fleet up to 30 vessels.

Bagside. I Nigeria har VESPA Scooteren afløst kamelen som ørkenens skib.

Back page. In Nigeria the VESPA Scooter has replaced the camel as the ship of the desert.

**Indhold**

- 2** LÆRLINGENES UDDANNELSE I ØK I DAG  
Contemporary training of EAC apprentices
- 4** DUMEX BANGKOK  
UDVIDER PRODUKTIONEN  
Dumex Bangkok expands production
- 5** NY SUKKERFABRIK TIL TANZANIA  
New sugar factory for Tanzania
- 6** M.S. MORELIAs NAVNGIVNING  
Naming of m.s. Morelia
- 8** KOMPAGNI-NYT  
Company News
- 10** SAGT OG SKREVET OM ØK  
Heard and read about EAC
- 11** NY DELEGATION TIL KINA  
New trade mission to China
- 12** NY USA-TAK TIL ØK-SKIB  
America thanks EAC vessel  
FLYVENDE BESTYRELSESMØDE  
Board Meeting by air
- 13** NYE CONTAINERE FOR 40 MILLIONER KR.  
New containers worth 40 million kroner
- 14** PERSONALE-NYT  
Staff News
- 15** SPORTE  
Sport

# Lærlingenes

I artiklen »Derfor søgte årgang 1976 ansættelse i Kompagniet« i ØK Bladet i september blev kombinationen af teoretisk og praktisk uddannelse nævnt blandt motiverne.

Uddannelsen i Kompagniet har altid været en sådan kombination, men selve uddannelsens indhold er naturligvis undergået store ændringer i tidens løb, og ældre stabsmedlemmer vil næppe kunne genkende deres egen elevuddannelse i den teoretiske uddannelse, som årgang 1976 får – som optakt til en udvikling, der af Kompagniet betragtes som en livslang proces.

I det følgende beskrives grunduddannelsen, som eleverne gennemgår i det næste par år, mens følgende artikler vil beskæftige sig med Kompagniets erhvervsøkonomiske kursus, der går forud for udsendelsen til filialtjeneste, og efteruddannelsen.

Eleverne, der kommer direkte fra skolen med real- eller studentereksamen, begynder med følgende fag:

	Antal timer
Maskinskrivning .....	120
Kontororientering og -organisation .....	100
Engelsk III .....	80
Tysk III .....	80
Regning med maskinregning . .	80
Bogføring med regnskabsforståelse .....	100
Erhverv & Samfund .....	120
EDB-orientering .....	40
Kontorteknik .....	80
	800

Formålet med uddannelsen i disse fag er – kort fortalt:

**Maskinskrivning:** at oplære eleverne i blindskrift-systemet, så at de kan klare en prøve i skrivning af et handelsbrev og en fakturalignende opstilling efter koncept.

**Kontororientering:** at give eleverne en orientering om kontorets organisation, terminologi og hjælpemidler, derunder telefonanlægget og dets anvendelse.

**Engelsk og tysk:** at vedligeholde og videreudvikle elevernes sprogkundskaber med indføring i fremmedsproglig handelskorrespondance.

**Regning:** at opøve i tal-behandling og -forståelse samt brug af regnemaskiner.

**Bogføring:** at bibringe eleverne elementær forståelse af regnskabs betydning for virksomheden.

**Erhverv og samfund:** indføring i almindelig samfundslære, forbindelsen mellem erhvervene og samfundet samt disse områders betydning for helheden og for den enkelte borger.

**EDB-orientering:** bibringelse af en almen forståelse af principper i EDB og betydningen af samarbejde mellem EDB-afdeling og databrunder.

**Kontorteknik:** kendskab til de almindeligste grupper af moderne kontormaskiner og deres praktiske anvendelse.

Disse fag, hvori der for de flestes vedkommende gennemføres en skriftlig eksamen, udgør tilsammen handelsmedhjælpereksamen. Derefter fortsætter man med statskontrollerede, højere fagprøver i engelsk, tysk/fransk, regnskabslære, søret (for shipping-eleverne) og matematik samt statskontrolleret specialkursus i databehandling I. Undervisningen varer 108–144 timer for de førstnævnte fag og 60 timer for databehandlingens vedkommende.

Undervisningen foregår hovedsagelig i Kompagniets egen handelsskole, som er underlagt undervisningsministeriets tilsyn, dels om morgenen kl. 8–9.40 og dels om aftenen kl. 17.10–18.50/20.30.

I de fag, der omfattes af de højere fagprøver, er formålet f. eks. at indføre eleverne i kommerciel-økonomisk litteratur, at oplære dem i handelskorrespondance på de pågældende sprog, at bibringe dem dybere forståelse af regnskabsvæsnets betydning for planlægning og drift, at indføre dem i matematisk tankegang og metode og at give dem en generel indføring i det elektroniske databehandlingsområde.

Det er obligatorisk i løbet af grunduddannelsen at deltage i undervisningen i tre sprog – med valgfrihed mellem fransk/spansk og portugisisk, hvis man f. eks. har taget engelsk og tysk eksamen. Undervisningen i spansk og portugisisk er begynder-undervisning, og formålet er at give eleverne et grundlæggende kendskab til sproget, som senere kan lette en dyberegående tilegnelse.



# uddannelse i ØK i dag

## Contemporary Training of EAC Apprentices

Fresh from school – having passed O-level or A-level examinations – the apprentices commence with the following subjects:

Typewriting .....	120	lessons
Information on office routine and organization .....	100	-
English III .....	80	-
German III .....	80	-
Arithmetic, including operation of calculating machines ...	80	-
Book-keeping, including interpretation of accounts .....	100	-
Trade and civics .....	120	-
Information on EDP .....	40	-
Information on office machines	80	-
	<hr/>	
	800 lessons	

In an article on page 3 of the previous issue of EAC NEWS the combination of a theoretical and practical education was cited as one of the motives for joining EAC.

Our Company has always based its training on this combination, but during the years the training as such has naturally changed considerably, and senior members of the staff will hardly be able to recognize their own apprenticeship when they see the theoretical training accorded to the 1976 apprentices – a training which our Company considers but a prelude to a lifelong process.

The present article gives an account of the basic training which the apprentices receive during the next couple of years, while follow-up articles will deal with our Company's special course in business administration which precedes service abroad, and our Company's post-experience training.

These subjects – in most of which written examinations are held – constitute the examination requirements for the ordinary diploma of the State Controlled Commercial Schools. This is followed up by state controlled examinations in advanced English, German/French, Accounts, Maritime Law (applying to apprentices attached to the Shipping Department) and Mathematics (108 to 144 lessons), and a state controlled special course in EDP (60 lessons).

Schooling mainly takes place at our Company's own Commercial School (supervised by the Danish Ministry of Education), partly from 8.00 to 9.40 a.m. and partly from 5.10 to 6.50/8.30 p.m.



▲ København. To af eleverne – Knud Birk Hansen (t.v.) og Niels Bønneløkke Frederiksen – studerer en af opslags-tavlerne på Hovedkontoret.

Copenhagen. Two of the apprentices study the bulletin board at Head Office.

▼ København. Et af undervisningslokalerne på Kompagniets statsautoriserede handelsskole.

Copenhagen. One of the classrooms of our Company's state controlled Commercial School.





# DUMEX BANGKOK UDVIDER PRODUKTIONEN

## DUMEX BANGKOK EXPANDS PRODUCTION

Thanks to increasing sales of milk powder in Thailand, Dumex, Bangkok, has deemed it expedient to expand the production capacity by a modern, automatic filling plant with a daily capacity of 20-30,000 lbs. of hygienically packed quality products. Some of the machinery was designed and constructed by the factory's own technicians, resulting in a considerable saving to the company.

The new plant was inaugurated on the 16th anniversary of Dumex, Bangkok, and in accordance with local tradition the inauguration commenced with a religious

ceremony, performed by nine Buddhist monks garbed in their familiar saffron-yellow robes.

In his inaugural address the chairman of the board, Dr. Renoo Suvarnsit, thanked the staff for their endless efforts throughout the past 16 years. He emphasized that the expansion does not only reflect on the progress of Dumex but also on the progress of Thai industry.

Dr. Renoo Suvarnsit, furthermore, recalled that Dumex, Bangkok, was the first Thai/foreign joint venture, which received promotional privileges from the Board of Investment, and the first industry which showed its full support to the country's policy in promoting foreign investments.

Bangkok. Patriarken velsigner den nye Dumex bygning i overværelse af medlemmer af bestyrelsen o.a.

Bangkok. The Patriarch anoints the new Dumex building, assisted by Mr. Suree Vathanophas, Supervisor of the Nutrition Filling Plant Production Department, and attended by (from the right): Dr. Renoo Suvarnsit, Chairman of the Board, Mr. Erik Bach, General Manager, H.S.H. Prince Galavarnadis Diskul, Vice Chairman of the Board, Mr. Brian L. Marcar, Marketing Manager, Mrs. Nuanchandra Bunnag, Chief of Control Laboratory, and Mrs. Somchit Chotisrayudha, Chief Accountant. At the back, Mr. Prasert Thaitin-Ngarm, Supervisor of the Nutrition Department, and Mr. J. Vestergaard Jensen, Production Manager.



Takket være øgede salg af mælkepulver i Thailand, har *Dumex*, Bangkok, fundet det nødvendigt at udvide produktionskapaciteten med et moderne, automatisk påfyldningsanlæg, med en daglig kapacitet på 9-13.000 kg hygiejnisk pakkede kvalitetsprodukter. Maskineriet er delvis tegnet og konstrueret af fabrikkens egne teknikere, hvorved man har sparet betydelige beløb.

Det nye anlæg blev indviet på 16-årsdagen for stiftelsen af *Dumex*, Bangkok, og iflg. lokal skik indledtes indvielsen med en religiøs ceremoni, udført af ni buddhistmunke i deres kendte, safrangule klædninger.

I sin indvielsestale takkede formanden for bestyrelsen, Dr. Renoo Suvarnsit, staben for dens utrættelige indsats i de forløbne 16 år. Han pointerede, at udvidelsen ikke alene reflekterer den fremgang, som *Dumex* selv har nydt, men også er et udtryk for hele industriudviklingen i Thailand.

Dr. Renoo Suvarnsit mindede endvidere om, at *Dumex*, Bangkok, var det første thai/udenlandske fællesforetagende, som Board of Investment i sin tid gav industriudviklingsprivilegier, og det første industriforetagende, der fuldt ud støttede landets politik med hensyn til fremme af investering af udenlandsk kapital.



# NY SUKKERFABRIK TIL TANZANIA



Tanzanias præsident, Julius K. Nyerere, har indviet en ny sukkerfabrik, der ligger 360 km fra hovedstaden Dar-es-Salaam og er frugten af et internationalt samarbejde, som Kompagniet gennem kontoret i Dar-es-Salaam har sin del af æren for.

Allerede i 1973 fremlagde den tanzanianske regering planerne til et nyt sukkerprojekt med plantage og installationer i nærheden af den eksisterende sukkerfabrik Kilombero I. Da Kompagniets udviklingsorganisation erfarede, at Tanzania havde ansøgt både Danmark og Holland om finansiel støtte til projektets gennemførelse, og at ingen af de to lande var i stand til at løse den store opgave alene, fandt man i samråd med Kompagniets nære forbindelser i Holland, industrigruppen VMF, frem til et samarbejde, så at de to lande kunne gennemføre løsningen – teknisk og finansielt – i fællesskab.

Hovedopgaven blev derefter overdraget VMF-gruppens afdeling Stork Werkspoor Sugar, som er en af verdens førende eksperter inden for rørsukkerfabrikationen, mens rundt regnet halvdelen af udstyret skulle fabrikeres i Danmark på leverandørbasis, dels af De danske Sukkerfabrikker og deres datterselskaber m. fl.

SWS påtog sig hovedansvaret og leverede en væsentlig del af udstyret fra fabrikkerne i Holland, og selve fabriksbyggeriet blev overdraget det danske entreprenørfirma C. G. Jensen A/S.

Kontrakten om projektets gennemførelse blev underskrevet 5. april 1974, og den 3. august i år foretog præsident Nyerere åbningen, som naturligvis overværedes af repræsentanter for Kompagniets kontor i Dar-es-Salaam, som deltog aktivt i projektets gennemførelse og allerede arbejder på nye projekter af lignende art i Tanzania.

## New Sugar Factory for Tanzania

*President Julius K. Nyerere of Tanzania recently inaugurated a new sugar cane factory some 360 km from Dar-es-Salaam, made possible by international team-work in which our Company's office in Dar-es-Salaam can take part of the credit.*

*The Government of Tanzania tabled plans in 1973 for a new sugar cane factory – complete with plantation and installations – in the vicinity of the existing Kilombero I sugar cane factory. On learning that Tanzania had applied for financial aid from both Denmark and Holland to implement the project, and that neither of the two countries could singly cope with a task of this size, our Company's Projects and Development Department contacted one of its close connections in Holland, the VMF Industrial Group, which resulted in a collaboration, enabling the two countries to work out a solution which was both technically and financially feasible.*

*The main contract was accordingly entrusted to the VMF Group's Stork Werkspoor Sugar division, one of the world's leading experts on sugar cane manufacture, while roughly half of the equipment was to be manufactured in Denmark by the Danish Sugar Corporation and its affiliates, and others as sub-contractors. The main responsibility was vested with SWS who also supplied a substantial part of the equipment from its factories in Holland. The factory buildings were entrusted to the Danish firm of contractors C. G. Jensen Ltd.*

*The contract for the project was signed on 5th April, 1974, and on 3rd August this year President Julius Nyerere performed the inauguration which was attended by representatives from our Company's Dar-es-Salaam office which was actively engaged in the implementation of the project and which is already busily engaged in new projects in Tanzania of a similar nature.*



Kidatu. Fra indvielsen af Kilombero II sukkerfabrikken: Præsident Julius Nyerere hilser på nogle af de fremmødte honoratiores.

Kidatu. Pictured at the inauguration of the Kilombero II sugar factory: President Julius Nyerere of Tanzania greeting (from left) Mr. H. J. van Dokkum, Managing Director, Stork Werkspoor Sugar, Dr. A. Goedhart, Chairman of H.V.A. International (factory-and plantation consultants), 2 representatives from the World Bank, and Mr. H. Naber, Factory Manager.



# Navngivn

Den 8. oktober blev den anden og sidste af de to bulk carriers på 60.000 tdw., som Kompagniet i april 1974 bestilte hos B & W, afleveret fra værftet på Refshaleøen og samtidig navngivet *Morelia*.

Fru Aase Andreasen, gift med vice-direktør Otto Feierskov Andreasen, navngav nybygningen, et søsterskib til m.s. *Malacca*. Kort efter højtideligheden afgik nybygningen på sin jomfrurejse til Vestafrika for at hente en fuld last bauxite til Europa.

Navngivningen overværedes af repræsentanter for Kompagniets bestyrelsesråd og direktion. Ved den efterfølgende frokost på Langelinie Pavillonen takkede direktør Jan Bonde Nielsen for ordren, der havde været af største betydning for værftets beskæftigelse og økonomiske sikring, og for samarbejdet med Kompagniet gennem 79 år.

Divisionschefen, C. F. Sverdrup takkede på værftets vegne gudmoderen for veludført navngivning og Kompagniets teknikere for godt samarbejde. Og fru Aase Andreasen skildrede en gudmoders følelser og ønskede kaptajn Johannes Nielsen og hans besætning god rejse med den smukke nybygning.

Direktør T. Wøldike Schmith ønskede kaptajn Johannes Nielsen og maskinchef H. C. Dvinge tillykke med den nye kommando og takkede værftet, motorfabrikken, underleverandører og klassifikationselskabet Norske Veritas for udmærket indsats. Som udtryk for Kompagniets påskønnelse af det gode arbejde, som arbejdere og funktionærer på B & W har udført ved bygningen af m.s. *Morelia*, overrakte direktør Wøldike Schmith en check til direktør Sverdrup til fordeling blandt arbejderne klubber og foreninger.

– Kompagniets skibsfartsaktiviteter er inde i en kraftig ekspansion, hvis primære sigte er dels en styrkelse af vor position som linierederi, dels en spredning af interesserne med henblik på at optage nye aktiviteter, sagde direktør Wøldike Schmith. Med leveringen af *Morelia* tæller vor flåde af special-bulk carriers ialt otte skibe og spænder fra den såkaldte handy size størrelse på 25–30.000 tdw. til *Morelia* på ca. 60.000 tdw. Kompagniet er dermed meget fleksibelt i relation til langtidsbetonede fragtkontrakter og beskæftigelse af mere kortvarig karakter.

– Bulk carrier-flåden er i dag beskæftiget med meget varierende transporter,



*Morelia's* gudmoder, fru Aase Andreasen, mellem – t.v. – direktør T. Wøldike Schmith, der på Kompagniets vegne overtog nybygningen, og værftschefen, direktør C. F. Sverdrup.

*Morelia's* Godmother, Mrs. Aase Andreasen, flanked by (left) Mr. T. Wøldike Schmith, who on behalf of EAC took delivery of the newbuilding, and Mr. C. F. Sverdrup, B & W.

Et udsnit af de mange gæster, der overværede navngivningen af *Morelia*, og afleveringen til Kompagniet.

Some of the many guests who witnessed the naming of *Morelia*.





# ing af m.s. Morelia

fortsatte direktør Wøldike Schmith. *Ponderosa* har f. eks. transporteret 107.000 tons skåret tømmer – svarende til ca. 2500 huse – fra British Columbia til østkysten af USA. *Cedrela* og *Cinchona* har løst komplicerede transportopgaver og bl. a. bragt olieboringsudstyr fra østkysten af USA til den Perisiske Golf og Sydøstasien. Og de andre skibe har befordret almindeligt stykgods samt mere gængse bulkvarer som korn, ris, kul, malm o.s.v.

– Investering i skibsfart er selvsagt en langtids-investering, og selv om

fragtmarkedet fremdeles er dårligt, har vi tillid til, at *Morelia* og søsterskibet *Malacca* på lidt længere sigt vil vise sig at være en fornuftig investering.

Endelig talte direktør Edvard Strandberg, som skildrede afgivelsen af Kompagniets første ordre til B & W for nøjagtig 79 år siden – på den dag, hvor han kom til verden – og tillidsmand Niels Jensen, der på medarbejdernes vegne takkede for Kompagniets gave, for den fortsatte tillid og for »mange års godt samarbejde mellem to gode, danske virksomheder: ØK og B & W«.



*Morelia's* gudmoder, fru Aase Andreasen.

*The Godmother of Morelia, Mrs. Aase Andreasen.*

## Naming of m.s. Morelia

On 8th October the second of the two 60,000 TDW bulk carriers, which in April 1974 were ordered by our Company from the B & W Shipbuilding Yard, was delivered from the Copenhagen shipyard and simultaneously named *Morelia*.

The newbuilding, a sister ship of m.s. *Malacca*, was named by Mrs. Aase Andreasen, wife of Mr. Otto Feierskov Andreasen, Deputy Managing Director, EAC. Shortly after the naming ceremony the newbuilding left on her maiden voyage to West Africa where she will pick up a full cargo of Bauxite for Europe.

The naming ceremony was witnessed by representatives of our Company's board and management. During the subsequent luncheon at the Langelinie Pavillon Mr. Jan Bonde Nielsen, Managing Director, B & W, thanked our Company for the order which had been of utmost importance for the continued employment and financial security at the shipyard, and for the co-operation with our Company during the past 79 years.

On behalf of the shipyard Mr. C. F. Sverdrup, Divisional Manager, thanked the Godmother for her well performed task of naming the vessel, and our Company's engineers for their fine collaboration. In her reply Mrs. Aase Andreasen described her feelings as a Godmother and wished Captain Johannes Nielsen and his crew a bon voyage on board the beautiful newbuilding.

Mr. T. Wøldike Schmith, Managing Director, EAC, congratulated Captain Johannes Nielsen and Chief Engineer H. C. Dvinge on their new command, and thanked the shipyard, the motor factory, the subcontractors and Norsk Veritas for their excellent performances. As a token of the Company's appreciation of the fine work performed by the workmen and employees of B & W, Mr. Wøldike Schmith handed over to Mr. Sverdrup a cheque for the benefit of the shipyard's clubs and asso-

ciations. Mr. Wøldike Schmith went on to state: Our Company's shipping activities are expanding drastically, primarily aimed at strengthening our position as liner operators and diversifying our interests with a view to adopting new fields of operation. Upon delivery of *Morelia* our fleet of special bulk carriers numbers eight, and ranges from the so-called handy size vessels of 25/30,000 TDW to *Morelia* of appr. 60,000 TDW. Our Company's fleet is thus very versatile, both as to long term freight engagements and employment of shorter duration.

Mr. Wøldike Schmith continued: Our fleet of bulk carriers is to-day involved in transports of varying nature. *Ponderosa* has for instance transported 107,000 tons of sawn timber – corresponding to about 2,500 houses – from British Columbia to the U.S. East Coast. *Cedrela* and *Cinchona* have solved complicated transport problems and, among other things, carried oil drilling equipment from the U.S. East Coast to the Arabian Gulf and South East Asia. Other vessels have carried general cargo and conventional bulk cargoes such as grain, rice, coal, iron ore, etc.

Investments in shipping are, of course,

of a long term nature, and even though the freight market is still poor we are confident that *Morelia* and her sister ship *Malacca* in the long run will prove sound investments.

Finally, Mr. Edvard Strandberg, retired Managing Director and former Board Member of our Company, described the placing of our Company's initial order with B & W exactly 79 years ago – the very day on which Mr. Strandberg was born! On behalf of his colleagues Mr. Niels Jensen, B & W Shop Steward, thanked for our Company's contribution, and for the continued confidence and "many years of co-operation between two sound, Danish undertakings: EAC and B & W".

### M.s. "Morelia" – Main Specifications

Length	224,40 m
Breadth	32,24 m
Draft	18,00 m
Dead weight	60.920 tons
Service Speed	16 knots
Main Engine	B & W 7K80GF, generating 18.500 BHP
Capacity	79.920 m <sup>3</sup>

*Morelia's* officerer sammen med skibets gudmoder.

*The officers of Morelia* pictured with the Godmother.





## Leder-uddannelse i Afrika

Kompagniet udvider nu leder-uddannelsen, der hidtil er foregået i Europa og Det fjerne Østen, til Afrika.

På grundlag af de erfaringer, der blev indvundet på det første regionale lederkursus for lokalt ansatte ledere fra filialerne i Østen, tilrettelægges nu lignende kurser for ledere fra R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd. i Nigeria.

Kurserne i Nigeria tilrettelægges i samarbejde med P. A. Management Consultants Ltd., Sundridge Park i England, der var med til at gennemføre kurset i Singapore. Det første kursus i Nigeria er planlagt til 5.-18. december i Ibadan.

### MANAGEMENT SEMINAR IN AFRICA

*Our Company now extends its management seminars – which have so far been held in Europe and the Far East – to Africa.*

*Based on experience gained at the first regional management seminar for local executives from the branches in the Far East, similar seminars will be held in Nigeria for executives from R. T. Briscoe (Nigeria) Ltd.*

*The seminars in Nigeria will be organized in co-operation with P. A. Management Consultants Ltd., Sundridge Park, England, who were also involved in the seminar held in Singapore. The first seminar in Nigeria is planned to take place from 5th to 18th December in Ibadan.*

I samarbejde med mexikanske partnere har Kompagniet stiftet et nyt selskab i Mexico – Quimomex S.R.L. – der vil blive beskæftiget med produktion og salg af fedtsyrer i Mexico.

Projektet, der i væsentlig udstrækning er baseret på Dansk Sojakagefabriks mangeårige erfaring inden for fedtsyrefremstilling, omfatter opførelse af en ny fabrik med en årskapacitet på 7.500 tons.

Fabrikken vil blive opført i Tuluca, ca. 60 km fra Mexico City, og ventes i drift omkring årsskiftet 1977/78 med beskæftigelse af ca. 65 medarbejdere.

Quimomex har en aktiekapital på 21 mill. pesos, hvoraf Kompagniets andel udgør 37,5 %.

### FATTY ACID FACTORY IN MEXICO

*In cooperation with Mexican partners our Company has participated in establishing a joint venture in Mexico – Quimomex S.R.L. – which will manufacture and sell fatty acids in Mexico.*

*The project, which is largely based on the Danish Soyacake Factory's many years of experience in the manufacture of fatty acids, comprises construction of a new factory with an annual capacity of 7,500 tons.*

*The factory will be built in Tuluca, about 60 km from Mexico City, and is expected to be in production by the turn of the year 1977/78, employing about 65 people.*

*The share capital of Quimomex amounts to 21 mill. pesos, 37.5% of which belong to our Company.*



M.s. Pasadena



M.s. Patagonia

## Nakskov Skibsværft 60 år

Kompagniets værft, A/S Nakskov Skibsværft, fyldte 60 år den 12. oktober. Dets grundlæggelse under den første verdenskrig skyldtes et initiativ fra byens daværende borgmester og en forretningsmand, grosserer Alfred Christensen, som kom i kontakt med Kompagniets stifter, etatsråd H. N. Andersen og opnåede hans støtte til planernes gennemførelse. I dag dækker værftet et tre gange så stort område som for 60 år siden, og dets kapacitet er øget til skibe på 33.000 t.d.w., hvoraf man i øjeblikket bygger seks. Derudover har værftet, der i årenes løb har bygget 212 skibe og nu beskæftiger godt 2000, ti nybygninger i ordre til Kompagniet.

### NAKSKOV SHIPYARD 60 YEARS

*On 12th October our Company's shipyard, Nakskov Shipyard Ltd., completed its 60th year. The shipyard, which during the years has built 212 ships and now employs more than 2000 men, has orders for ten newbuildings for the Company.*

## Skibe under NS-flaget

Da den græske kontrahent har afvist Nakskov Skibsværfts nybygninger nr. 209 og 210, sejler skibene indtil videre under værftets flag – med navnene *Patagonia* og *Pasadena* og med Kompagniet som korresponderende reder.

Begge skibe er optaget i Norske Veritas' højeste klasse, og Kompagniets teknikere har konstateret, at de i alle forhold opfylder specifikationerne. Vægningen ved overtagelse behandles derfor nu som voldgiftsag i London, men kan ikke ventes afsluttet før slutningen af 1977.

De to nybygninger, der ses på billederne, er product carriers på 32.000 tons dødvægt med et B & W-anlæg type 6K74EF på 12.500 bhk som hovedmaskineri og med en fart på 15,4 knob lastet.

### VESSELS FLYING THE "NS" FLAG

*Having been rejected by the Greek contracting party, Nakskov Shipyard's newbuildings Nos. 209 and 210 will until further be flying the colours of the shipyard under the names of Patagonia and Pasadena respectively. Our Company will be acting as managing owners.*

*Both vessels are registered in Norsk Veritas'*

*highest class, and our Company's technicians have ascertained that they are fully up to specifications. Refusal to take delivery of the vessels has, therefore, been referred to arbitration in London but an award is not expected until the end of 1977.*

*The two newbuildings, pictured here, are product carriers of 32,000 TDW with a B & W, type 6K74EF, main engine, generating 12,500 BHP, ensuring a speed of 15.4 knots, fully loaded.*



# Familie-dynasti på DS

Tre generationer af familien Hoff-Jessen har arbejdet på Dansk Sojakagefabrik A/S i foreløbig 102 år, skønt fabrikken først grundlagdes for 67 år siden. To år efter grundlæggelsen ansattes værkfører I. Hoff på fabrikken, og han gik først på pension efter 25-års jubilæet i 1936.

To år senere kunne hans søn, maskinassistent Alex Hoff-Jessen også fejre 25-års jubilæum på fabrikken, som han var ansat på 1913-1950. Og fornylig kunne 3. generation, kontorchef H. Hoff-Jessen, fejre 40 års jubilæum i fabrikkens økonomiafdeling, hvor han tiltrådte dagen efter bedstefaderens pensionering.

Endelig er det værd at nævne, at dynastiet Hoff-Jessen også omfatter 40-års jubilæens broder, maskinmester P. Hoff-Jessen, der er beskæftiget på Dansk Sojakagefabriks inspektorkontor, og dennes frue, som arbejder i indkøbsafdelingen.



I. Hoff



Alex Hoff-Jessen



H. Hoff-Jessen

## DANISH SOYACAKE FACTORY EMPLOYS FAMILY DYNASTY!

Three members of the Hoff-Jessen family have been employed by the Danish Soyacake Factory in Copenhagen for a total so far of 102 years. The grandfather commenced working two years after the inauguration of the factory in 1909 and retired after 25 years' service. His son retired in 1950 after 37 years of service, and the grandson recently celebrated his 40-year jubilee with the factory. Another grandson is, incidentally, also employed by the factory, and so is his wife!

## Rejsenyt. TRAVEL NEWS

Direktør Mogens Pagh og vicedirektør B. Hüttemeier rejste henholdsvis den 10. og 6. oktober til Lagos for at deltage i R. T. Briscoe's generalforsamling.

On 10th and 6th October respectively Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, and Mr. B. Hüttemeier, Deputy Managing Director, left for Lagos to participate in R. T. Briscoe's General Meeting.

Direktør T. W. Schmith rejser den 10. november til Kuala Lumpur for at deltage i et møde i Carlsberg Breweries Malaysia Berhad.

On 10th November Mr. T. W. Schmith, Managing Director, leaves for Kuala Lumpur, to participate in a meeting at Carlsberg Breweries Malaysia Berhad.

Direktør Bent Andersen rejste den 25. september til New Zealand, Australien, Japan og Hong Kong for at besøge Kompagniets

Bloch og Behrens' kontorer og forretningsforbindelser. Rejsen omfatter endvidere besøg i Kina, der falder sammen med den danske handelsdelegations ophold.

On 25th September Mr. Bent Andersen, Managing Director, left for New Zealand, Australia, Japan, and Hong Kong, to visit our Company's and Bloch and Behrens' offices and business connections. The journey also includes a visit to China which coincides with the Danish trade delegation's visit there.

Den 13. oktober rejste underdirektør Holger Hansen til Manila for at møde hr. Li Hsi-fu, First Vice President, China Council for the Promotion of International Trade, samt diskutere grafiske agenturer med Manila kontoret. Fortsætter til Peking og Canton for at deltage i afslutningen af den svenske transportudstilling samt den danske handelsdelegations besøg i Kina. Endelig skal underdirektør Holger Hansen besøge PMT i Tokyo.

Maskininspektør  
Haakon Poulsen,  
Erik Levison a/s,  
Ballerup,  
kan den  
8.11.1976  
fejre 50 års  
jubilæum.



## Rejsenyt . Travel News

On 13th October Mr. Holger Hansen, General Manager, Export Department, left for Manila to meet Mr. Li Hsi-fu, First Vice President, China Council for the Promotion of International Trade, and to discuss graphic agencies with our Manila office. Mr. Hansen continues to Peking and Canton to attend the closing of the Swedish Transport Exhibition, and to participate in the Danish trade delegation's visit to China. Finally Mr. Holger Hansen will pay a visit to PMT in Tokyo.

Prokurist E. Ellekjær, Eksportafdelingen, rejste den 28. september til Bangkok for at diskutere løbende forretninger. Fortsatte derefter til Jakarta, hvor han deltog i udenrigsøkonomiminister Ivar Nørgård's besøg, samt gennemgik filialens handelsaktiviteter.

On 28th September Mr. E. Ellekjær, Manager, Export Department, left for Bangkok in order to discuss current business. Mr. Ellekjær then proceeded to Jakarta where he participated in the Danish Minister for Foreign Trade, Mr. Ivar Nørgaard's visit, and went through our Jakarta office's trading activities.

Prokurist K. Rasmussen, Hovedbogholderiet, rejste den 1. oktober til Jakarta, Singapore, Kuala Lumpur, Penang og Bangkok. På rejsen ledsages prokurist Rasmussen af statsautoriseret revisor J. O. Burch Pedersen, for at give denne lejlighed til at danne sig et førstehåndsbild af Kompagniets organisation de pågældende steder og møde de lokale revisorer samt gennemgå regnskabsmæssige spørgsmål.

On 1st October Mr. K. Rasmussen, Manager, Accounts Department, left for Jakarta, Singapore, Kuala Lumpur, Penang and Bangkok. Mr. K. Rasmussen was accompanied by Mr. J. O. Burch Pedersen, Chartered Accountant, who will have an opportunity to gain a first hand impression of our Company's activities, to meet local auditors, and to discuss questions concerning accounts.



## USA-vurdering af EAC

Det amerikanske ugeblad »Barron's« – anset for at være et af verdens fornemste, økonomiske tidsskrifter – bragte den 6. september to hele sider omtale af Kompagniet. Artiklen blev samme dag gengivet i »The Asian Wall Street Journal«, som Dow Jones begyndte at udgive i Hong Kong 1. september ud fra den opfattelse, at »Asia is the fastest growing area in the world«.

## BARRON'S

Copenhagen – International trade is recovering fast from last year's setback. GATT's annual report, due out later this month, will predict a 10% rise in the physical volume of world commerce, to a record, after last year's 5% decline. Yet East Asiatic Co., one of the world's biggest trading and shipping concerns, discloses that its sales are running 20-25% ahead of last year. That's because the globe-girdling Danish trading concern enjoys privileged exposure in the region that gave it its name. And business is booming in East Asia.

Mogens Pagh, the company's chairman and chief executive, describes the global trade recovery as "spotty" rather than across-the-board. The upturn in the U.S., where East Asiatic holds extensive interests, is moderate and uneven, he notes. "The Far East, in contrast, scarcely suffered from the recession and now it is expanding vigorously," Mr. Pagh says. "I have just returned from Malaysia and, believe me, to land in Kuala Lumpur is like getting an injection of confidence. Out there these days, everybody wants to work hard and make money."

The East Asiatic Company was founded in Copenhagen in 1897 to trade with Thailand. It has grown into Europe's biggest trading company and Scandinavia's No. 1 enterprise of any sort. Its fleet of 30 modern vessels ply the world's seas, linking up its 60 branches and 200 subsidiaries around the globe. Increasingly, those subsidiaries are turning from trade to manufacture: producing ships, steel, vehicles, machinery, pharmaceuticals, pulp and food-stuffs. All told, the group employs 37,000 people, of whom 10,000 are Danes.

### ADR's Traded in New York

East Asiatic common stock is listed in Copenhagen and Paris, and ADR's are traded over-the-counter in New York. It is the only Danish issue that boasts substantial trading volume, and the only one that foreigners commonly own.

The 1975 results show the mark of the recent recession. Prices of the commodities that the firm trades slumped, after having soared sky-high the previous year, while shipping freights declined sharply. A three-and-a-half month strike in the British Columbia lumber industry hurt the sawmills and pulp factory the firm own there, in partnership with Canadian International Paper.

Artiklens hovedindhold gengives nedenunder med tilladelse fra forfatteren, Neil McInnes, og chefredaktøren for Barron's, Robert M. Bleiberg. Den skildrer Kompagniets udvikling i almindelighed og Kina-handlen, som ofte er omtalt her i bladet, i særdeleshed.

Den indeholder udtalelser af direktør Mogens Pagh og underdirektør John Arthur Hansen og fremhæver sluttelig, at Kompagniets stærkt varierede virksomhed omfatter handel og produktion i nogle af verdens hurtigst voksende nationer.

On all these scores, 1976 is in marked and happy contrast. Commodity prices have firmed up, while shipping has improved as well. The U.S. dollar, the currency in which East Asiatic collects much of its revenues, also has risen in value. That's why a devaluation of the kroner, which some think likely later this year, would not greatly affect East Asiatic, beyond boosting profits as expressed in crowns. Finance Director J. A. Hansen doubts that profits this year will get back to the record level of 1974, but it surely will get back in its long-term growth track.

### Promoted Soya Bean

It was East Asiatic that promoted world-wide cultivation of the soya bean, a commodity it started trading in North China two generations ago. The company's imported Thai teak gave Scandinavian interiors their characteristic furniture. There is hardly a developing country the globe over that has not used the bustling Danish trader to market its export staples, and often to set up its first industries. The concern is very conscious of its historical role, and it always has a member of the Danish royal family on the board to mark its link with the old royal trading monopolies.

It still refuses to employ university graduates, except for specialist tasks, preferring to train boys fresh from high school in its own business college, using its own textbooks and teachers. Recruits cannot marry until after a long stint in some tropical trading post. No one smokes at work. There are no trade unions in the parent company, and when profits decline as they did last year, no one gets a pay hike. Correspondence is written in English, and employees frequently must master Chinese or some other language, too. Yet, after a high drop-out rate in the first two years, East Asiatic employees develop a Japanese-style loyalty to the firm and spend their life with it.

These old ways did not prevent the company from seeing that the whole sweep of history since the war ran counter to the colonial trader, ever suspect of exploiting backward lands

that depend on one or two commodities. East Asiatic has managed to expand its business throughout the heyday of Afro-Asian nationalism by anticipating the economic ambitions of newly liberated countries, and offering to help realize them. Industrial activities now contribute 38% of profits, vs. 33% for trading. The rest is chipped in by shipping and plantations.

### "Flexible and Cooperative"

"We see the way things must go," explains Mr. Pagh, "so we have to be flexible and cooperative. Our principle is never wait to be pushed, but come to a reasonable arrangement in time. For instance, we offer local people part of a subsidiary's capital or jobs on its executive staff. We help them set up industries to process the raw materials we used to export for them. True, some nationalists want to go too fast in pushing out the foreigner. But that is something you find mainly in Africa today. Asians now understand much better the requirements of business."

The original teak sawmill in Thailand has been parlayed into 100 industrial undertakings around the world, including oil and soap factories in Asia and Africa, metal refineries in Venezuela, Colombia and Brazil, paint and pharmaceutical factories in Southeast Asia, pulp plants in Canada and so forth. Sometimes a plant grew out of the company's export trade, as when it built a rubber footwear factory in Penang to use the latex it traditionally shipped out of Malaya. Elsewhere, its importing work revealed an opportunity, as when it set up a brewery in Singapore in partnership with Carlsberg. It is willing to do it alone, if the western exporter will not join in, as when it set up plants to assemble motor-scooters and automobiles in Malaysia, Indonesia and Nigeria.

Not all the group's industrial plants are in developing lands. Its Plumrose and Danfood food factories are in the U.S. and West Germany, while it runs soya cake and carpet-backing factories in Europe, as well as shipyards and foundries. But it is in the more progressive developing lands, like Nigeria or Malaysia, that East Asiatic finds most to do. Even as a trader it has come a long way from the copra-for-beads legend, and is more likely these days to be supplying generators and transformers, diesel engines, American printing machines and Japanese cars.

### Hastened Agency Role

Whereas once it was a principal operating for its own account in lumber and other raw materials, today the company is more often an agent handling commodity exports and representing Western or Japanese industrial concerns in the Third World. The introduction of floating exchange rates hastened the move to an agency role. "When parities float," says Mr. Hansen, "you think you are trading commodities but you are really trading currencies. So now we act for others." Exceptions, where East Asiatic still operates on its own account as buyer and seller, are American rice, Australian wool and Brazilian coffee.



# NY DELEGATION TIL KINA

En delegation af danske erhvervsfolk rejser den 23. oktober til Kina på et officielt besøg, der er arrangeret af Grosserer-Societetet og Kompagniet.

Delegationen ledes af grosserer Knud Olesen, som er formand for Grosserer-Societetet, og direktør Bent Andersen, med underdirektør Holger Hansen som koordinator. De øvrige medlemmer af delegationen er:

Kaj Lundby, fa. Hans Lundby A/S  
J. Windstrup Jensen, fa. Carl B. Feldthusen  
Knud Tholstrup, Kosan A/S  
Torben Warlev, Warlev & Petri International  
Ole Janus Larsen, Janus & A/S Makker Mode  
F. Røgilds, P. Brøste A/S  
P. H. Kjær-Hansen, fa. P. H. Kjær-Hansen A/S  
Peter Karberg, fa. Hans Just  
Hans Schrøder, fa. Hans Schrøder A/S  
Povl Teilmann, Fin Poulsen & Co.  
O. Stig Christensen, Slagteriernes Fælles-indkøbsforening  
A.m.b.A.  
Kirsten Riesel, Struers K/S  
John Vestergaard, fa. John Vestergaard Hobby-Leg Aps.  
Paul Westheimer, fa. Paul Westheimer A/S  
K. Dirach, fa. K. Dirach A/S  
Gorm Edinger, fa. Ove Juel-Christensen  
Andreas F. Østergaard, fa. A. Østergaard A/S  
Bjarne Dalsgaard, Den Danske Provinsbank A/S  
H. Sejer-Petersen, Grosserer-Societetet  
Erik Bøgh Christensen, ØK  
Mogens Bay Jacobsen, ØK

Delegationen flyver til Peking via Tokyo og opholder sig i dagene 25.-29. oktober i den kinesiske hovedstad, hvor man besøger China Council for the Promotion of International Trade. Derfra flyver man til Canton for 29. oktober-4. november at besøge Kwangchow Export Commodities (Autumn) Fair.

## NEW TRADE MISSION TO CHINA

*On 23rd October a delegation, comprising 24 Danish business people, will be leaving for the People's Republic of China on an official visit, arranged by the Danish Merchants' Guild and our Company.*

*The mission will be headed by Mr. Knud Olesen, President of the Merchants' Guild, and Mr. Bent Andersen, Managing Director, EAC, while Mr. Holger Hansen, General Manager, Export Department, will be acting as co-ordinator.*

*The mission will go by air to Peking via Tokyo and will be staying in the Chinese capital from 25th to 29th October, where the China Council for the Promotion of International Trade will be visited. The mission then flies on to Canton where the Kwangchow Export Commodities (Autumn) Fair will be visited from 29th October to 4th November.*

## BESØG FRA KINA Visitors from China

Hovedkontoret. Tre repræsentanter fra China National Chemical Import & Export Corporation har besøgt Hovedkontoret.

*Head Office. Three representatives from China National Chemical Import and Export Corporation have visited our Head Office.*

*Pictured at the main entrance are the leader of the group, Mr. Wu Chang-li, Deputy Manager, Shantung Branch, flanked by, (left) Mr. Wang Chan-lien, Deputy Manager of the Export Department, Kwantung Branch, and (right) Mr. Sven Ankersen, China Trade Department, and Mr. Wang Ku-nien, Manager of the Export Department, Tientsin Branch.*



København. En delegation af kinesiske skovfolk, som besøgte Danmark i september, blev af Kompagniet inviteret til middag på Søllerød Kro. Til stede var bl. a. ambassadoren for den Kinesiske Folkerepublik, og alle deltagerne i den danske skovdelegation, der besøgte Kina i 1974. Tidligere underdirektør C. Holten-Andersen var aftenens vært.

*Copenhagen. In September EAC gave a dinner party at the Søllerød Inn for a delegation of Chinese forestry experts who visited Denmark. Guests included H.E. the Ambassador of the People's Republic of China and all participants of the Danish Forestry Delegation who visited China in 1974. The party was hosted by Mr. C. Holten-Andersen, retired General Manager of the Wood Department. The picture shows from left to right: Leader of the Chinese Delegation, Mr. Wang Pin, Mr. C. Holten-Andersen, Mr. Yuan Tsu-te, interpreter, and H.E. Mr. Yueh Liang, Ambassador of the People's Republic of China in Denmark.*





# Ny USA-tak til ØK-skib

## AMERICA THANKS EAC VESSEL



I was pleased to note your participation in the rescue of the sailing yacht "Sorcery". Your diverting to assist and stand by the "Sorcery" until the arrival of the CGC "Mellon" was in keeping with the finest traditions of the sea.



Med disse ord har kontreadmiral J. B. Hayes fra den amerikanske kystbevogtningstjeneste iflg. AMVER Bulletin telegrafisk takket m.s. *Camara* for skibets indsats i Stillehavet, hvor ØK-båden i forrygende stormvejr var med til at redde 11 amerikanske sejlsportsfolk. Det skete i nært samarbejde med sikkerhedstjenesten *Amver* – og næsten samtidig med overrækkelsen af hæder fra denne organisation til seks andre af Kompagniets skibe.

*Camara* var på vej fra Kure i Japan til Vancouver i British Colombia med kaptajn K. B. Kaysen som fører, da der opfangedes nødsignaler fra den amerikanske sejlboat *Sorcery* – en 61-fods slup, som med 11 mand ombord var på vej fra Tokyo til Los Angeles og 1600 km sydvest for Kodiak i Alaska var kommet ud i hård storm med 10–12 meter høje bølger.

På et tidspunkt rullede sluppen helt rundt, og den mistede både mast, redningsbåd og ror. Efter aftale med *Amver* ændrede *Camara* straks kurs og gik til undsætning, da den ville kunne være hurtigere fremme end nærmeste kutter fra kystbevogtningen, som befandt sig 400 miles eller 640 km fra havaristen og havde større vanskeligheder med den hårde sø end fragtskibet.

*Camara* blev liggende hos *Sorcery*, til kutteren nåede frem og dels tog havaristen på slæb til Alaska, dels tog 8 af sejlsportsfolkene ombord, fordi de var kvæstede og havde fået nødmedicin kastet ned fra et redningsfly af typen C-130 inden *Camara's* ankomst. Det tog kutteren fem dage at nå i havn med resterne af den store sejlboat, hvis navn i øvrigt betyder trolddom.

*With these words – quoted in the Amver Bulletin – Rear Admiral J. B. Hayes of the U.S. Coast Guard telegraphically thanked m.s. Camara for her feat in the Pacific when she took part in the rescue operation of 11 U.S. yachtsmen in a heavy storm. It was carried out in close co-operation with the Amver safety service – almost simultaneously with the presentation of this organization's awards to six other EAC vessels.*

*Camara, captained by Captain K. B. Kaysen, was on her way from Kure, Japan, to Vancouver, British Colombia, when distress calls were picked up from the U.S. 61-foot sloop Sorcery, enroute to Los Angeles from Tokyo with a crew of 11. About 1,000 miles southwest of Kodiak, Alaska, the yacht was caught in a heavy storm with 30 to 40 foot seas.*

*At one point the sloop did a 360-degree roll and lost her mast, lifeboat, and rudder. In consultation with Amver, Camara changed course and headed for the rescue, seeing that she could be on the spot quicker than the closest Coast Guard cutter, Mellon, which at the time was 400 miles away and encountering bigger difficulties in the heavy seas than the freighter.*

*Camara stood by the Sorcery until Mellon arrived on the scene and took the disabled sloop in tow for Alaska and took 8 of the injured yachtsmen on board, they having previously received emergency medical supplies, dropped from a C-130 rescue aircraft. The cutter took five full days to bring the demasted and heavily damaged yacht into Kodiak.*

M.s. *Camara*



## Flyvende bestyrelsesmøde

Bestyrelsen for Plumrose A/S holdt møde i september og kombinerede det med besøg hos koncernens datterselskab i Tyskland, Plumrose-Böklunder G.m.b.H. 25 km syd for Flensburg. Sammen med selskabets direktion fløj bestyrelsen om morgenen i to maskiner til Flensburg,

fortsatte derfra i bus til Böklund og fik efter rundvisning på fabrikken en grundig orientering om aktiviteterne i Tyskland og om det tyske marked. Efter en drøftelse af koncernens aktuelle problemer fløj selskabet om aftenen tilbage til København.



### BOARD MEETING BY AIR

*Plumrose Ltd.'s board meeting in September was combined with a visit to the concern's subsidiary in Germany – Plumrose-Böklunder G.m.b.H. in Böklund, about 10 miles south of Flensburg. In the morning members of the board and the management flew to Flensburg in two aircraft, from where they continued by bus to Böklund. A tour of the factory was followed by a thorough briefing about the activities in Germany and the German market. Following discussions about current problems the party returned to Copenhagen by air in the evening.*

Direktør P. Bjerregaard, Plumrose-Böklunder, byder direktør Mogens Pagh (t.v.) og direktør Bent Leth Nielsen, Plumrose, velkommen i Flensburg lufthavn. Bag sidstnævnte ses underdirektør Lage Hansen, ØK.

*Mr. P. Bjerregaard, Managing Director of Plumrose-Böklunder, welcomes Mr. Mogens Pagh, Chairman of Plumrose Ltd. (left), Mr. Bent Leth Nielsen, Corporate General Manager, Plumrose Ltd., and (partly hidden) Mr. Lage Hansen, General Manager, EAC, at the Flensburg airport.*



# NYE CONTAINERE FOR 40 MILL. KR.

I forbindelse med Kompagniets nybygningsprogram – omfattende bl. a. to containerskibe, der leveres fra Nakskov Skibsværft henholdsvis i november 1977 og februar 1978 til Kompagniets linie på Vestafrika – har Skibsafdelingen optaget forhandlinger med container leverandører om levering af 2.100 containere. Endvidere sikrer man sig forkøbet til yderligere 525 containere. Indkøbet omfatter 4 typer containere.

20' x 8' x 8' 6" dry cargo (tørlast) containere

20' x 8' x 8' 6" bulk/dry cargo containere

20' x 8' x 8' 6" flat racks

20' x 8' x 8' insulated containere (kølecontainere)

• Tørlastcontainerne vil blive anvendt til almindelig tørlast for både nord- og sydgående.

• Bulk/dry cargo containerne, der er forsynet med dobbelte sidevægge og særlige ventilationsåbninger samt luger i taget, vil for sydgående blive anvendt til almindelig tørlast, hvorimod den særlige konstruktion tillader anvendelse for bulkladninger såsom sheanødder, palmekerner, kaffe, kakaonødder osv. for nordgående. Den særlige konstruktion af bulk/dry cargo containerne forhindrer eller nedsætter i væsentlig grad risikoen for kondensskader på ladningen.

• Flat rack containerne, der er forsynet med endevægge, men ikke har sidevægge eller tag, vil for sydgående blive anvendt til store enheder såsom maskiner, kasser o. l. og i nordgående retning til krydsfinér (packaged plywood), tømmer o. l.

• Kølecontainerne vil for sydgående blive anvendt til køle- og fryselastr, der hovedsagelig består af mejeriprodukter og frosset kød samt til grøntsager og frugt for nordgående.

De nye containere, der skal leveres i løbet af 2. halvdel af 1977, vil tilsammen repræsentere en værdi af ca. 40 mill. kr.

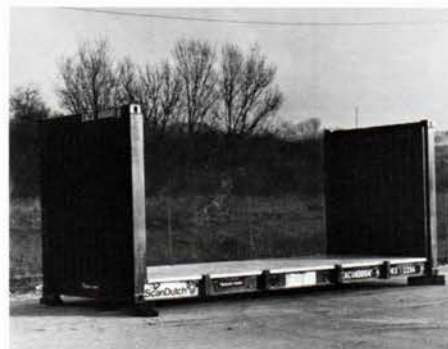
Vestafrikalinien, der i øjeblikket har ca. 1.400 containere i brug, vil når de nye containere leveres, være i stand til at containerisere hele den sydgående containeriserbare ladning og samtidig i stor udstrækning anvende containerne til egnet nordgående ladning.



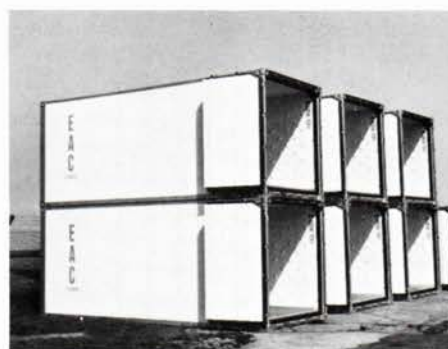
20' x 8' x 8' 6" dry cargo



20' x 8' x 8' 6" bulk/dry cargo



20' x 8' x 8' 6" flat rack



20' x 8' x 8' refrigerated

## NEW CONTAINERS WORTH 40 MILLION KRONER

*In connection with our Company's new-building programme – comprising among other things two container vessels which will be delivered by the Nakskov Shipyard in November 1977 and February 1978 respectively for our Company's West Africa Line – the Shipping Department has entered into negotiations with container manufacturers for the supply of 2,100 containers, with an option of a further 525 containers. The purchase will comprise:*

*20' x 8' x 8' 6" dry cargo containers*

*20' x 8' x 8' 6" bulk/dry cargo containers*

*20' x 8' x 8' 6" flat racks*

*20' x 8' x 8' insulated containers*

• The dry cargo containers will be used for general dry cargo, both northbound and southbound.

• The bulk/dry cargo containers, which are provided with double side walls as well as special vents and hatches on the roof, will southbound be used for general dry cargo, while the special construction makes them suitable for bulk cargoes, such as shea nuts, palm kernels, coffee, and cocoa beans etc., on the northbound voyages. The special construction of these particular containers prevents, or considerably reduces, the risk of damage to the cargo due to condensation.

• The flat rack containers, which are provided with end walls – but no side walls and roof – will southbound be used for large units such as machinery, boxes etc., and northbound for packaged plywood, timber etc.

• The insulated containers will southbound be used for refrigerated and freeze cargo, mainly consisting of dairy produce and frozen meat. Vegetables and fruit will be carried on the northbound voyages.

The new containers, which are due to be delivered during the second half of 1977, will represent a total value of about 40 Million Danish Kroner.

The West Africa Line, which at present employs about 1,400 containers, will upon delivery of the new containers be able to containerize the entire southbound cargoes, and at the same time extensively use containers for suitable northbound cargoes.



### Udnævnelser . Appointments

Overstyrmand Jørn F. Boyhus, Skibsaftdelingen til kaptajn.  
 Overstyrmand Sven Øth Havmøller, Skibsaftdelingen, til kaptajn.  
 Overstyrmand Gvido Grinvalds, Godsekspe-  
 ditionen, til kaptajn.  
 Overstyrmand Bent Valdemar Larsen, John-  
 son ScanStar, Stockholm, til kaptajn.  
 Overstyrmand Villy Vestergaard,  
 ScanDutch, Hong Kong, til kaptajn.  
 Overstyrmand Olaf Stoustrup, til fungeren-  
 de kaptajn, med tjeneste i m.s. *Boma*.  
 1. styrmand Søren Emil Munch, til over-  
 styrmand, med tjeneste i m.s. *Malacca*.  
 1. styrmand Lars H. Christiansen, til over-  
 styrmand, med tjeneste i m.s. *Camara*.  
 1. styrmand Ole N. Kusk, til overstyrmand,  
 med tjeneste i m.s. *Bogota*.  
 Maskinmester Stig Steffen Madsen, til  
 1. maskinmester, med tjeneste i m.s. *Bogota*.  
 Maskinmester Erik Underlien, til 1. maskin-  
 mester, med tjeneste i m.s. *Boma*.  
 1. maskinmester Bent Rejnholdt Jakobsen,  
 til fungerende maskinchef, med tjeneste i  
 m.s. *Bogota*.

### Besøg ved Hovedkontoret

Klavs Rahbek Thomsen, Bangkok.  
 Jørgen Frederiksen, San Francisco.  
 Niels-Ebbe Lockenwitz, Hong Kong.  
 Finn Frandsen, Monrovia.

### Nyansættelse

Reservedelsspecialist Peter Thøger Jacob-  
 sen, Bangkok.

### Interne forflytninger

Per G. Hansen, Godsekspe-  
 ditionen, til  
 Vagttjenesten.  
 Henry F. Olsen, Alfragt, til Godsekspe-  
 ditionen.

### Bryllupper . Weddings

Bjarne Schack Pedersen, Santiago de los  
 Caballeros, har indgået ægteskab med Celia  
 Varela i Asunción.



### Filialforflytninger . Transfers

Hans Henrik Melchior, Bangkok, til Jakarta.  
 Bjarne Kronie Pedersen, Kuala Lumpur,  
 til Penang.  
 Steen Obst, Accra, til Kuala Lumpur.  
 Ingeniør Elo Chr. Olsen, Nairobi, til  
 Guatemala.  
 Jens Egon Dahl, Kuala Lumpur, til  
 Port Kelang.  
 Jan Rasmussen, Nairobi, til Johannesburg.

### Forflytninger til Hovedkontoret

Transfers to Head Office  
 Kristian Bonnichsen, INTEAC, Singapore,  
 til Skibsaftdelingen.  
 Bent A. Jeilman, Bangkok, til Skibs-  
 afdelingen.  
 Jørgen Dwinge Ilsøe, Jakarta, til Skibs-  
 afdelingen.  
 Hans Peter Holst, Johannesburg, til Skov-  
 industriafdelingen.  
 Torben Schiødtz, Tokyo, til Skibsaftdelingen.  
 Verner Johansson, San Francisco, til Skibs-  
 afdelingen.  
 Geert Bruun, Mexico, til Industriafdelingen.

### Diverse

Eyvind Chr. Mortensen, som har været sta-  
 tioneret midlertidigt i Middleton, USA, af-  
 løser ved LMC Manila, i september/novem-  
 ber 1976, under Jan Nowakowskys hjemme-  
 ferie.  
 Henrik Flensborg, Johannesburg, forflyttes  
 til Vancouver efter midl. ophold i New  
 York.  
 Jørgen Birch, ØK Data, er midlertidigt ud-  
 sendt til Singapore som Regional edb Ko-  
 ordinator for Kompagniets kontorer i det  
 fjerne østen.  
 Per Wengler, Industriafdelingen, er udsendt  
 til Manila som leder af Philmop.  
 Peder Andreasen, Singapore, afløser i Pe-  
 nang i december 1976 til februar 1977 under  
 Hans Christen Jensens hjemmeferie.

Claus W. Gundersen, Newport News, har  
 indgået ægteskab med Ingeborg Larsen i  
 St. Lukes Church, Smitfield.



Hans Daugbjerg Troelsen, Port Kelang, er  
 forflyttet til Nigeria, hvor han som leder af  
 Henry Stephens Shipping Co. Ltd. Lagos,  
 afløser Henry Andreasen, som overflyttes  
 til Hovedkontoret.

Advokat Jens Rixen, Juridisk Afdeling, er  
 1. oktober rejst til London, hvor han i  
 8-9 måneder skal arbejde hos Stephenson  
 Harwood & Tatham, Kompagniets advoka-  
 ter i London.

### Mærkedage . Red Letter Days

#### Jubilæer

##### 40 år

Direktør  
 J. Vibe Christensen,  
 Tahsis Company Ltd.,  
 Vancouver, 1.11.76.



##### 25 år

Kaptajn Jens Syversen, 24.11.1976.  
 Hovmester Niels M. Lauritzen, 13.12.1976.



Jens Syversen



Niels M. Lauritzen

### Runde fødselsdage

##### 75 år

Kontorchef Erik Lundsteen,  
 Garderhøjvej 28, 2820 Gentofte.  
 20.11.1976.

### Ankommet på hjemmeferie

On Home Leave  
 Christian Lund, Hong Kong.  
 Dan Schjortherich Nielsen, Jakarta.  
 Jan Nowakowsky, Manila.

### Pensioneret . Retired

Kontorchef Sigurd Plesner, Import-  
 afdelingen, 1.10.1976.

### Udtråd af Kompagniets tjeneste

Niels Mølgaard Nielsen, Toronto.  
 Niles Erik Boholt Nielsen, LPMC, Monrovia.  
 Leif Grannov Espersen, Skovindustri-  
 afdelingen.

### Dødsfald . Obituary

Kontorchef Otto C. Magnussen, Hamburg,  
 afgik pludselig ved døden den 11. oktober -  
 få uger før sin 50-års fødselsdag.  
 Otto Magnussen ansattes i Kompagniet i  
 1945, uddannedes i Skibsaftdelingen og var  
 fra 1949-64 stationeret i Bangkok, Ghana  
 og London. Ved sin tilbagevenden til Ho-  
 vedkontoret placeredes han i Træafdelingen  
 og udnævntes til kontorchef, og 1. juni i  
 år forflyttedes han til Hamburg som led i  
 Træafdelingens øgede aktiviteter.



ØKB's 29. ordinære generalforsamling blev afholdt på Hovedkontoret den 24. september. Efter 12 år som klubbens formand udtrodte Ib Gade-Gerst efter eget ønske af bestyrelsen. Som ny formand blev valgt Ole Mohrsen, Finansafdelingen. Ib Gade-Gerst blev hyldet for sin store indsats under formandsperioden og blev som tak herfor udnævnt til æresmedlem af klubben.

På mødet blev det endvidere fremført, at Henrik Jacobsen, Dansk Sojakagefabrik, den 26. september kan fejre 25-års jubilæum som medlem af ØKB's bestyrelse, heraf den seneste årrække som klubbens næstformand. Som påskyndelse for sin lange deltagelse i klubbens arbejde modtog også Henrik Jacobsen klubbens æresmedlemsbevis.



ØKB's nye formand  
Ole John Mohrsen.

Ib Gade-Gerst's (t.v.) sidste formandsgerning for ØKB var overrækkelse af æresmedlemsbevis til Henrik Jacobsen.



## Atletik

### Landsmesterskaberne i Grenå 4-5/9

KFIU udtog 3 ØKB-ere til det københavnske atletikhold: Chr. Glavind Hansen, Claus Petersen og Jørgen Mathiassen.

Chr. Glavind Hansen måtte udgå i 1500 m løbet i A-rækken med en fiberskade. Claus Petersen, deltog i Mester-rækken, og fik en sølvmedalje i 400 m løbet med tiden 52,0 sek., og i 1500 m løbet kom han ind på en 4. plads.

Jørgen Mathiassen deltog i A-rækken og vandt 2 sølvmedaljer. I spydkast hvor han kastede 55,40 m, og i diskoskast hvor han satte ny ØKB rekord med 35,44 m.

### D.A.I.'s årlige mesterskaber 11-12/9

Her opnåede Chr. Glavind Hansen en 4. plads i 100 m løb på 11,9 sek. og en 3. plads i 400 m løbet på 54,6 sek. Claus Petersen en 2. plads i 400 m løb på 52,0 sek. og en 4. plads på 1500 m. Jørgen Mathiassen en 1. plads i spydkast med 59,84 m og forbedrede ØKB-rekorden med 2,40 meter. Jørgen Mathiassen blev nr. 3 i diskoskast og nr. 4 i kuglestød. Ved atletikstævnet på Østerbro Stadion den 15/9 slog han sin kun 4 dage gamle rekord i spydkast med 0,48 m. Den nye rekord lyder nu på 60,32 m.

Sæsonen er nu vel overstået med afholdelse af ØKB-atletikmesterskaberne, der resulterede i følgende diciplinvindere:

## Tennis

### ØKB's interne mesterskaber

I referatet af ØKB's interne tennismesterskaber i bladets september nummer var slutresultatet for Herre B-rækken beklageligvis undladt. Årets mester i denne række blev Jørgen Mathiassen, der besejrede Erik Schultz med 6-1, 6-1.

## Roning

ØKR har afholdt årets kanindøb i fællesskab med B & W's roklub. 15 kaniner vovede mødet med Kong Neptun og hans frygtede svende, som ses på nedenstående billede.

	Damer I		Damer II	
60 m	Jette Petersen	8.6 sek	Doris Sapsworth	11.0 sek
100 m	Jette Petersen	14.0 sek	Doris Sapsworth	18.6 sek
højde	Jette Petersen	1.15 m		
st. længde	Inga Girgis	1.84 m	Doris Sapsworth	1.86 m
slyngbold	Jette Petersen	24.90 m	Doris Sapsworth	19.60 m
	Old boys		Herrer	
80 m	Kell Voigt	11.3 sek	Chr. Glavind H.	12.1 sek
100 m	Mogens Kjær	14.1 sek	Claus Petersen	58.5 sek
400 m			Claus Petersen	4.46.5 min
1500 m				
st. længde	Kell Voigt	2.61 m	Claus Petersen	5.96 m
længde			Claus Petersen	1.70 m
højde	B. E. Green	1.35 m	Jørg. Mathiassen	32.47 m
diskos	Gunnar Thielow	23.65 m	Jørg. Mathiassen	11.32 m
kugle	Gunnar Thielow	9.62 m	Jørg. Mathiassen	46.93 m
spyd	Gunnar Thielow	35.45 m		





